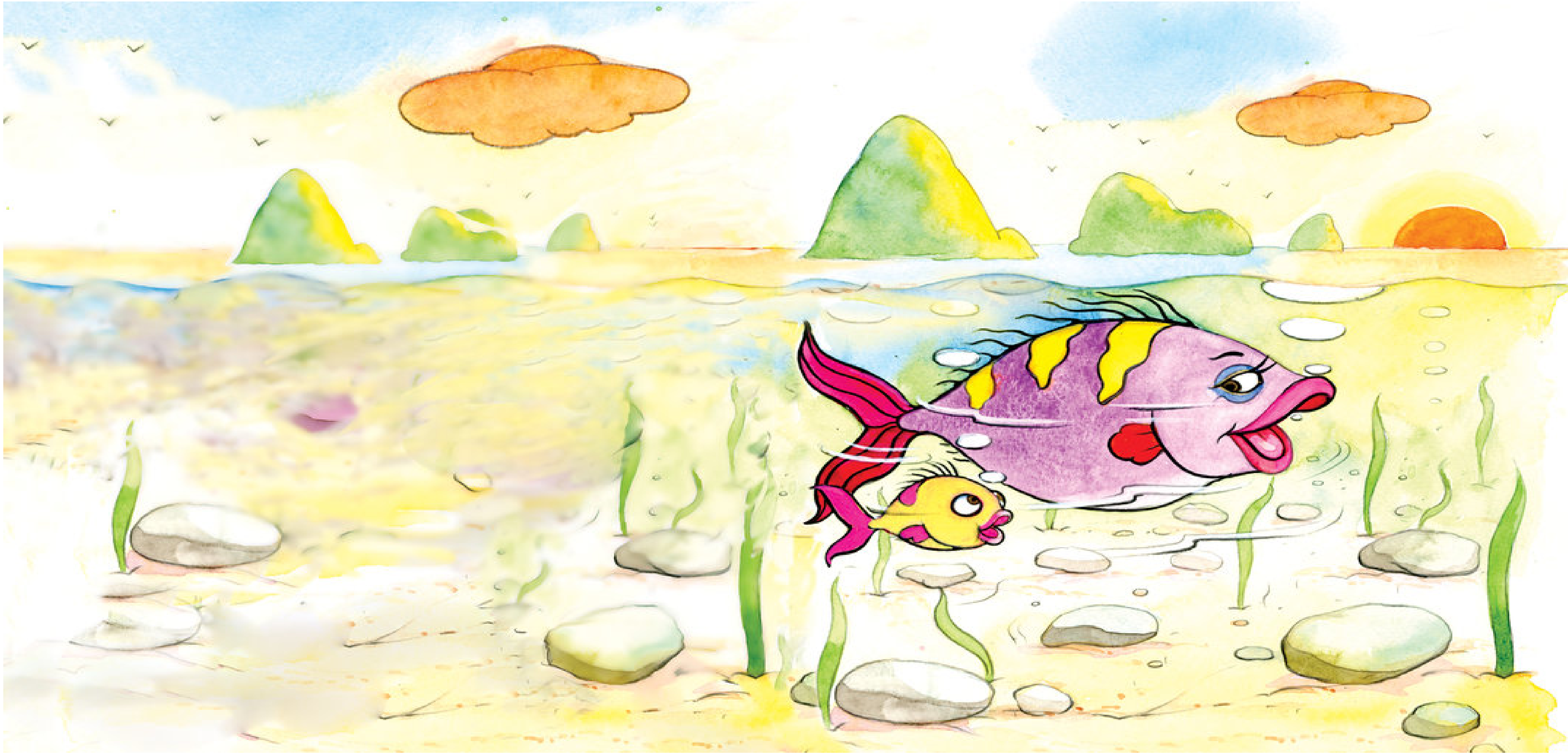


مُغامَرَةُ السَّمَكَةِ لَطِيفَةَ

Original Publisher: Room to Read
Author: Nguon Sakal
Illustrator: Seng Visal
Translator: أبوالحجاج محمد بشير

التعليم فوق الجميع | education above all

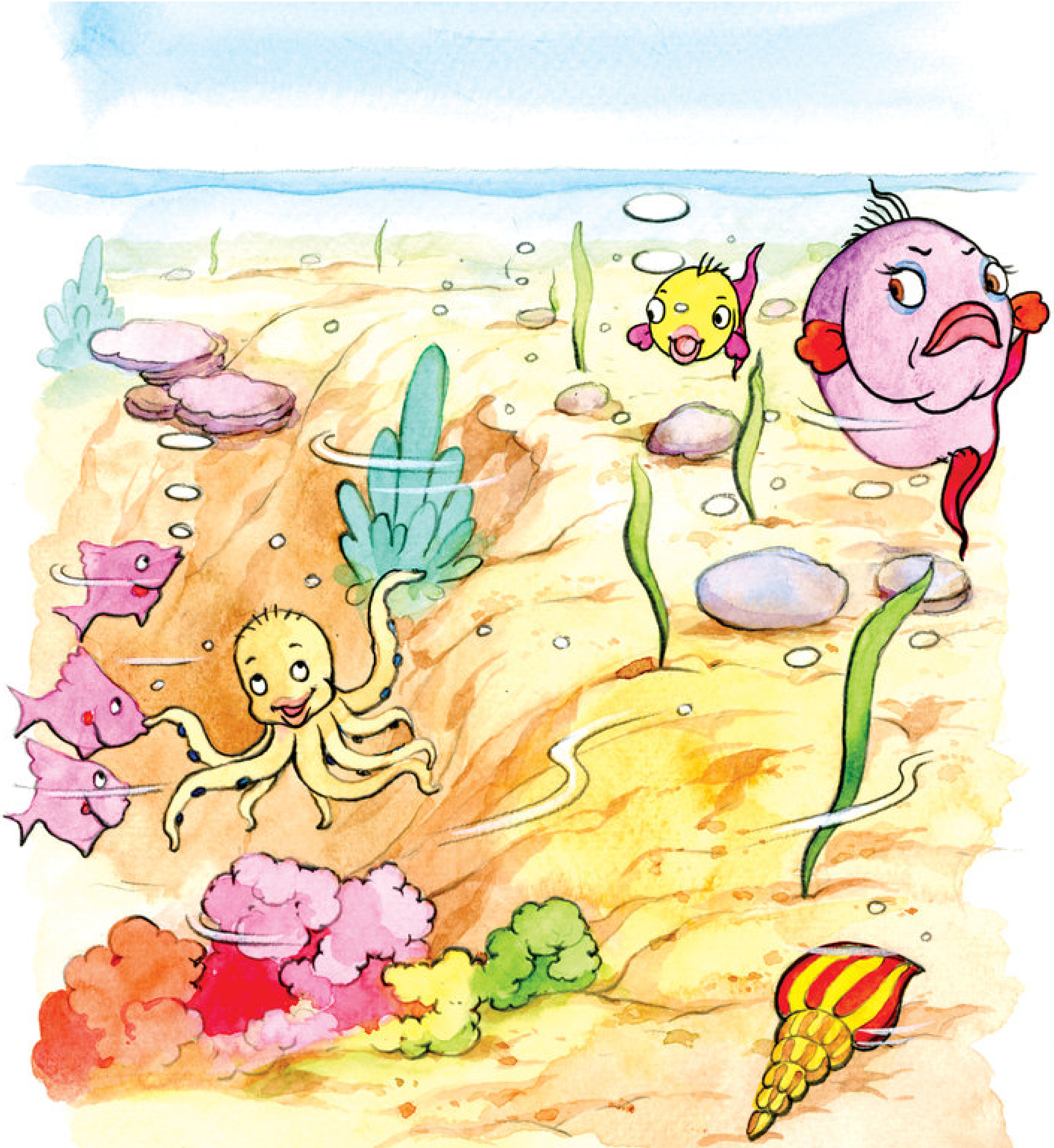
Level 2



فِي صَبَاحِ أَحَدِ الْأَيَّامِ، سَبَحَتْ سَمَكَةٌ صَغِيرَةٌ اسْمُهَا (لَطِيفَةُ) مَعَ أُمِّهَا فِي مِيَاهِ الْبَحْرِ الضَّحْلَةِ. قَالَتْ (لَطِيفَةُ): **أُمِّي هَيَّا نَسْبَحُ فِي الْمِيَاهِ الْعَمِيقَةِ.**



قَالَتِ السَّمَكَةُ الْأُمُّ: **لَيْسَ الْآنَ يَا حَبِيبَتِي. عَلَيْكِ أَوَّلًا أَنْ تَتَمَرَّنِي حَتَّى تُصْبِحِي سَبَّاحَةً قَوِيَّةً. تَعَلَّمِي السِّبَاحَةَ فِي الْمِيَاهِ الضَّحْلَةِ أَوَّلًا قَبْلَ الذَّهَابِ إِلَى الْمِيَاهِ العَمِيقَةِ.**



لَكِنَّ (لَطِيفَةَ) كَانَتْ تَشْعُرُ بِالْمَلَلِ وَالْغِيرَةِ مِنَ الْأَسْمَاكِ الْأُخْرَى.

هَتَفَتْ قَائِلَةً: **أُمَّاهُ أَوَدُّ أَنْ أَلْعَبَ فِي الْمِيَاهِ الْعَمِيقَةِ. انْظُرِي، كُلُّ الْأَسْمَاكِ الْأُخْرَى تَلْهُو وَتَمْرَحُ هُنَاكَ.**

هَزَّتِ السَّمَكَةُ الْأُمُّ رَأْسَهَا بِالرَّفْضِ.



وَفِي إِلْحَاحٍ، هَتَفَتْ (لَطِيفَةُ) مَرَّةً أُخْرَى: **أُمِّي، أَرْجُوكِ! أَوَدُّ حَقًّا أَنْ أَلْعَبَ فِي الْمِيَاهِ الْعَمِيقَةِ مَعَ الْأَسْمَاكِ الْأُخْرَى.**

قَالَتِ السَّمَكَةُ الْأُمُّ: **لَقَدْ أَخْبَرْتُكِ مِرَارًا أَنَّ الْمِيَاهَ الْعَمِيقَةَ خَطِيرَةٌ جِدًّا عَلَى الْأَسْمَاكِ فِي مِثْلِ عُمْرِكِ. فَمَا زِلْتِ صَغِيرَةً وَتَحْتَاجِينَ لِلتَّمْرِينِ أَكْثَرَ فِي الْمِيَاهِ الضَّحْلَةِ.**



وَفِي ضِيقٍ، سَبَحَتْ (لَطيفَةُ)
خَلْفَ أُمِّهَا.



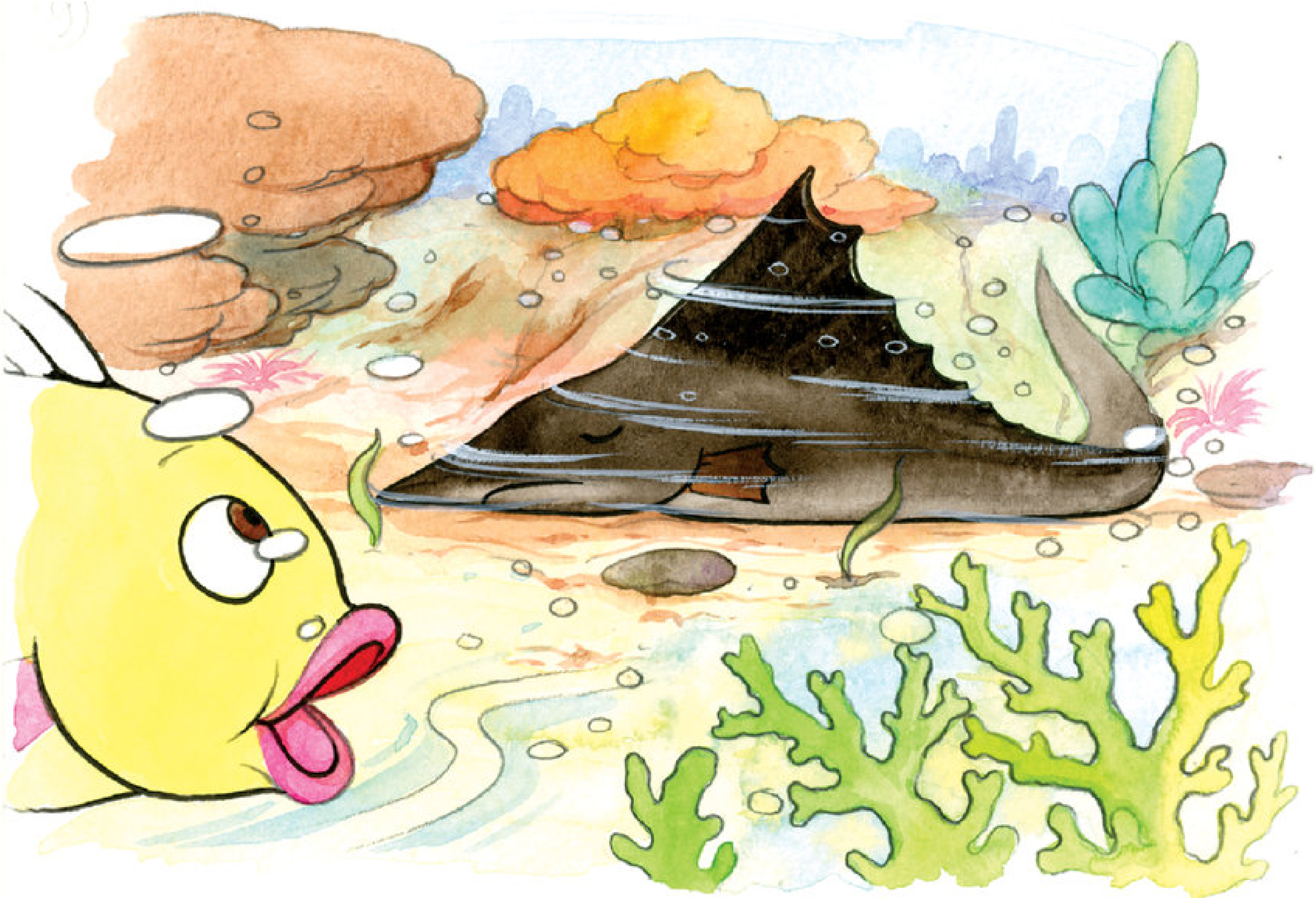
(لَطِيفَةُ) مَا زَالَتْ تَرَى
الْأَسْمَاكَ الْأُخْرَى تَلْهُو وَتَمْرَحُ
فِي الْمِيَاهِ الْعَمِيقَةِ. فَحَدَّثَتْ
نَفْسَهَا قَائِلَةً:
لَقَدْ تَمَرَّنْتُ عَلَى السِّبَاحَةِ
كَثِيرًا، وَأَنَا الْآنَ مُسْتَعِدَّةٌ
لِاسْتِكْشَافِ الْمِيَاهِ الْعَمِيقَةِ.



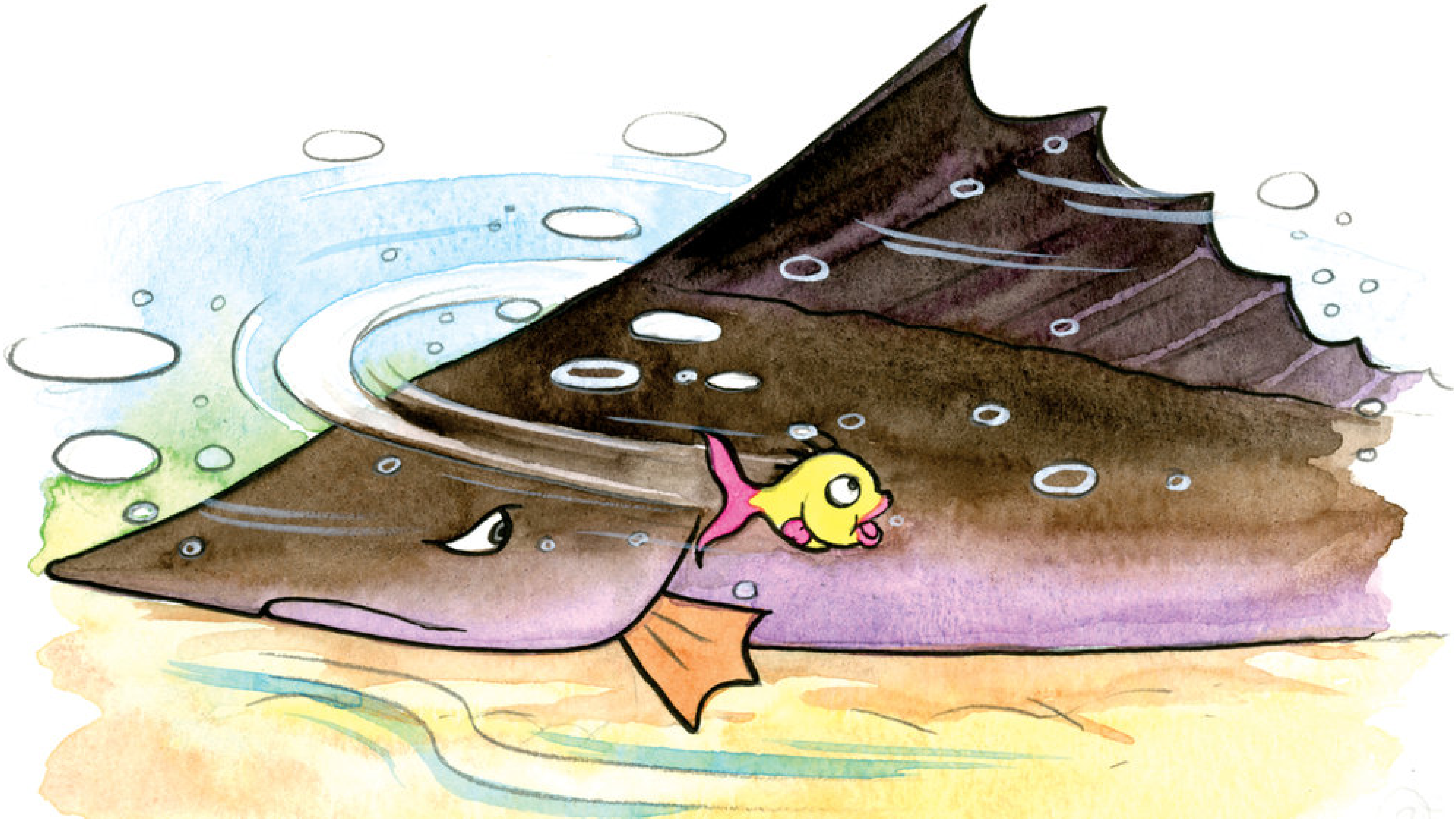
وَبَيْنَمَا كَانَتِ الْأُمُّ مُنْشَغِلَةً
بِالْحَدِيثِ مَعَ سَمَكَةٍ أُخْرَى،
تَسَلَّلَتْ (لَطِيفَةُ) وَسَبَحَتْ
بِسُرْعَةٍ إِلَى الْمِيَاهِ الْعَمِيقَةِ،
حَيْثُ كُلُّ شَيْءٍ يَلْمَعُ بِأَلْوَانٍ
زَاهِيَةٍ وَبَرَّاقَةٍ.



ابْتَعَدَتْ (لَطيفَةُ) كَثِيرًا دَاخِلَ
الْمِيَاهِ الْعَمِيقَةِ، وَكَانَتْ
سَعِيدَةً بِهَذِهِ الْمُغَامَرَةِ
الْمُثِيرَةِ.

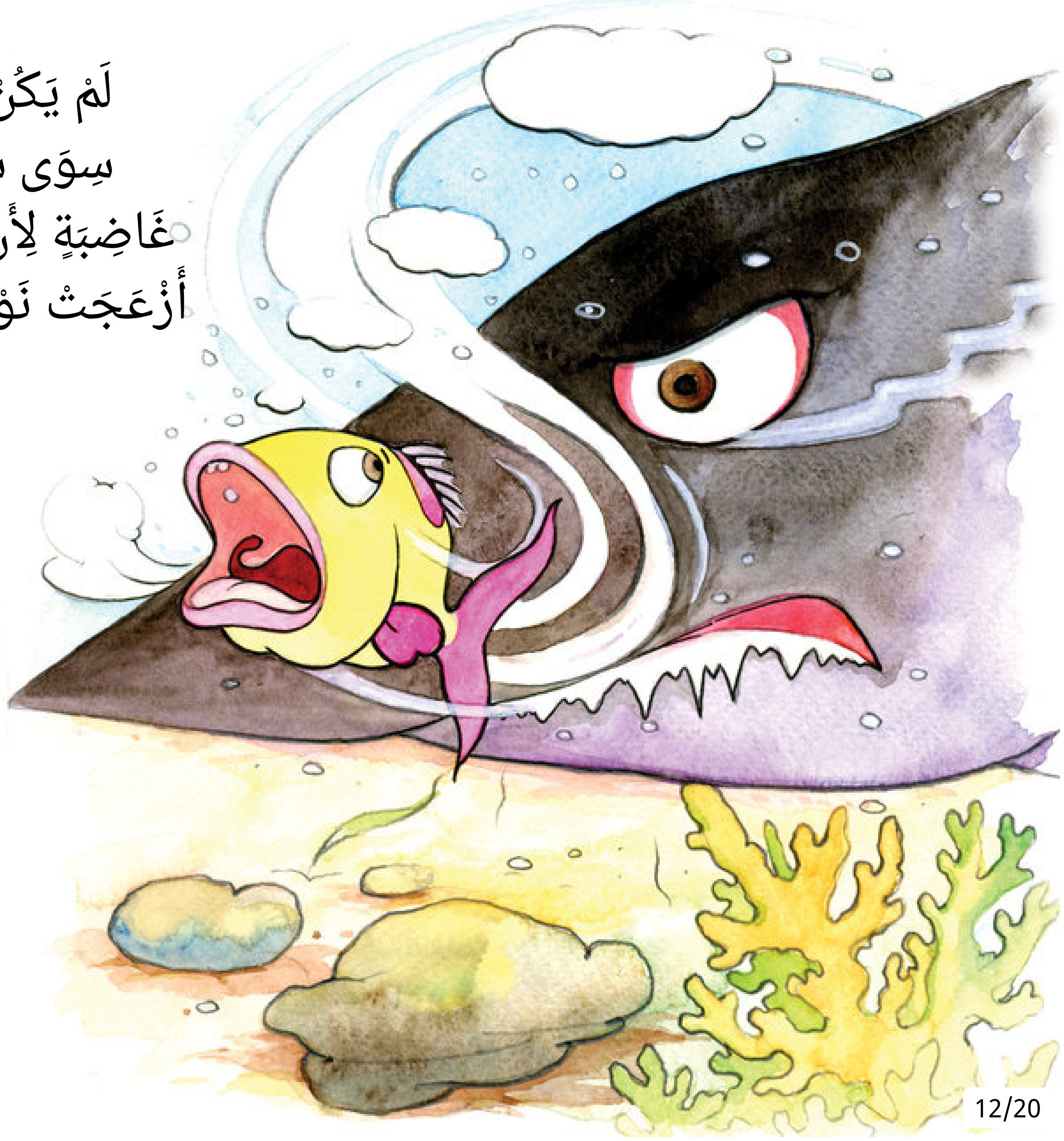


رَأَتْ (لَطِيفَةُ) شَيْئًا مَا عَنْ بُعْدٍ فَقَالَتْ لِنَفْسِهَا: **مَا هَذَا الْجَبَلُ الْمُظْلِمُ يَا تُرَى؟!**
ثُمَّ بَدَأَتْ فِي السِّبَاحَةِ نَحْوَهُ.



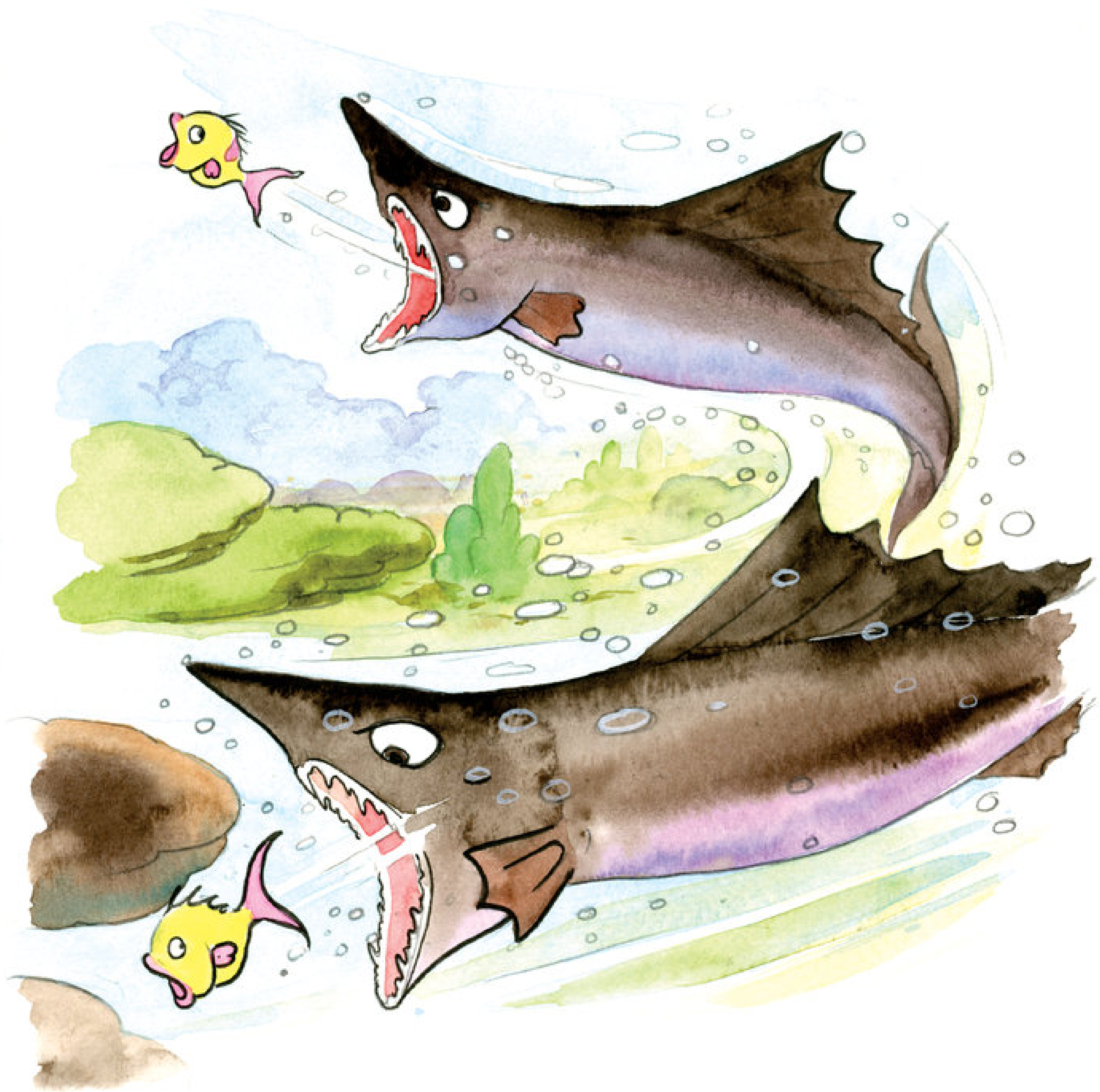
فَجْأَةً فَتَحَ الْجَبَلُ الْمُظْلِمُ عَيْنَيْنِ غَاضِبَتَيْنِ. ذُعِرَتْ (لَطِيفَةُ) وَصَرَخَتْ: **النَّجْدَةَ، أَنْقِذُونِي... النَّجْدَةَ... سَاعِدُونِي.** وَبَدَأَتْ تَسْبَحُ بَعِيدًا بِكُلِّ مَا لَدَيْهَا مِنْ قُوَّةٍ وَسُرْعَةٍ.

لَمْ يَكُنْ هَذَا الْجَبَلُ الْمُظْلِمُ
سِوَى سَمَكَةٍ ضَخْمَةٍ
غَاضِبَةٍ لِأَنَّ (لَطِيفَةَ)
أَزْعَجَتْ نَوْمَهَا.





سَبَحَتْ (لَطيفَةُ) بِأَقْصَى
سُرْعَتِهَا لِتَهْرُبَ مِنَ السَّمَكَةِ
الْكَبِيرَةِ.



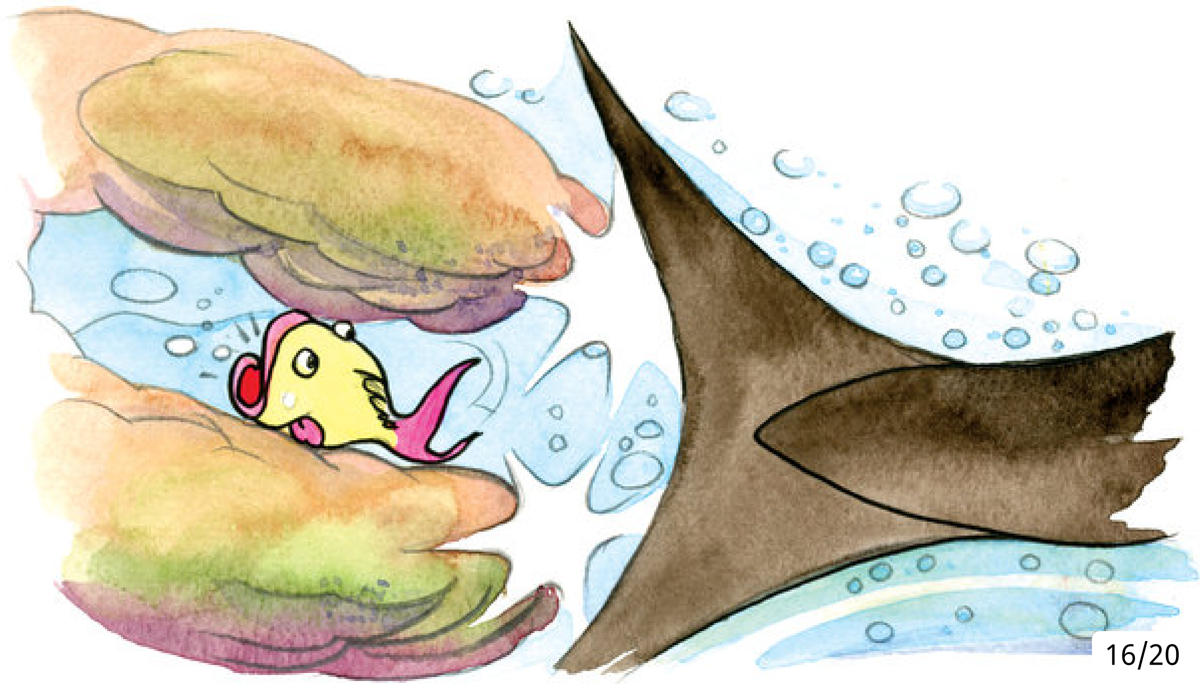
رَأَتْ (لَطيفَةُ) شَقًّا صَغِيرًا بَيْنَ
صَخْرَتَيْنِ، فَاخْتَبَأَتْ داخِلَهُ.



حَاوَلَتِ السَّمَكَةُ الشَّرِسَةُ أَنْ
تَصِلَ إِلَى (لَطيفَةَ) بِأَنْفِهَا
الطَّوِيلِ وَذَيْلِهَا الْقَوِيِّ لَكِنَّهَا
عَجَزَتْ عَنِ الوُصُولِ إِلَيْهَا..

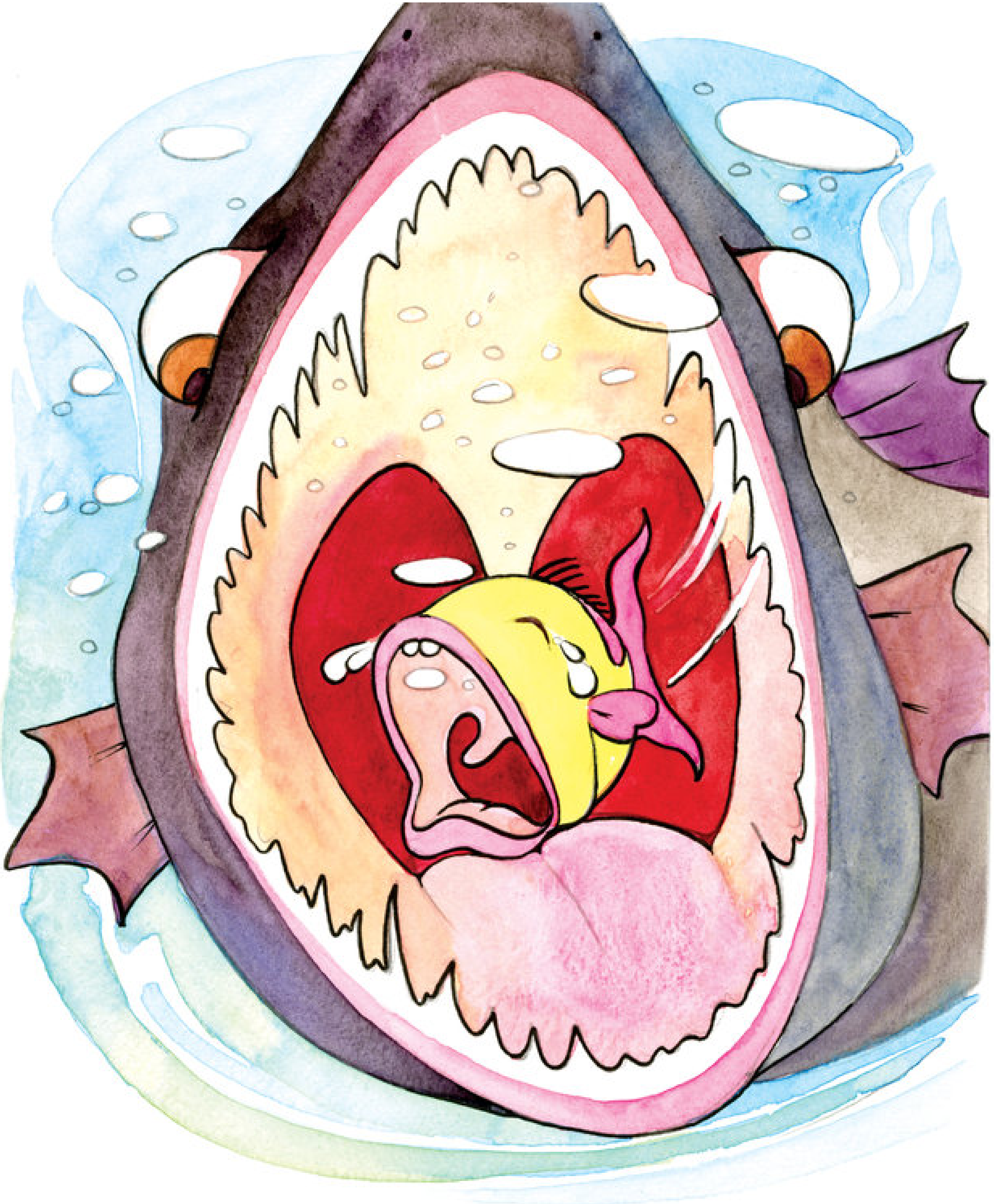


لَمْ تَسْتَسْلِمِ السَّمَكَةُ الضَّخْمَةُ،
وَأَخَذَتْ تُحَرِّكُ الْمَاءَ حَوْلَ الصُّخُورِ بِذَيْلِهَا الْقَوِيِّ لِتَصْنَعَ دَوَّامَةً تُبعِدُ
(لَطِيفَةَ) عَنْ مَكَانِهَا.





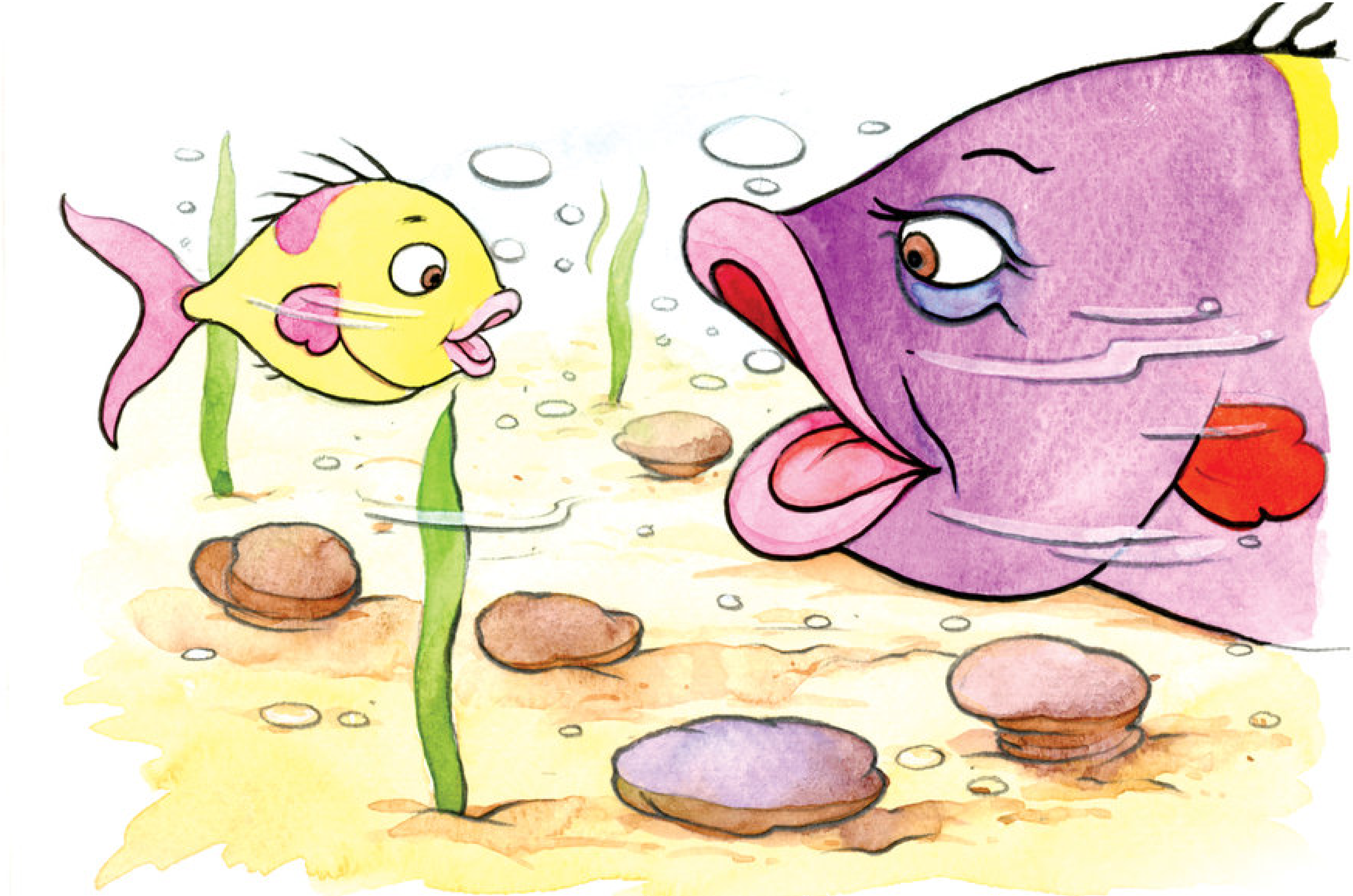
دَوَّامَةُ الْمَاءِ كَانَتْ قَوِيَّةً
لِلْغَايَةِ، فَسَحَبَتْ (لَطِيفَةَ) مِنْ
مَخْبَئِهَا، وَقَدْ أَنْهَكَهَا التَّعَبُ
وَالْإِرْهَاقُ.



فَتَحَتِ السَّمَكَةُ الشَّرِسَةُ
فَكَّيْهَا الْكَبِيرَيْنِ لِتَأْكُلَ
(لَطيفَةَ) الَّتِي صَرَخَتْ فِي
رُعْبٍ: **أَنْقِذِينِي يَا أُمِّي.**



وَفِي اللَّحْظَةِ الْأَخِيرَةِ، جَاءَتِ السَّمَكَةُ الْأُمُّ وَأَبْعَدَتْ (لَطِيفَةَ) بِسُرْعَةٍ عَنْ فَكَّيِ السَّمَكَةِ الضَّخْمَةِ.



وَبَعْدَ أَنْ أَصْبَحَتَا فِي أَمَانٍ، قَالَتِ السَّمَكَةُ الْأُمُّ: **يَا ابْنَتِي! إِنَّ الْعَالَمَ مَكَانٌ وَاسِعٌ وَجَمِيلٌ. وَأَنْتِ مَا زِلْتِ صَغِيرَةً وَتَحْتَاجِينَ إِلَى وَقْتٍ لِتَتَعَلَّمِي مَهَارَاتِ الْحَيَاةِ وَتُصْبِحِي قَوِيَّةً قَبْلَ اسْتِكْشَافِ هَذَا الْعَالَمِ.**

Acknowledgements

Qatar National Library acts as a steward of Qatar's national heritage by collecting, preserving & making available the country's recorded history. It provides equal access to all types of information & services and aims to enable the people of Qatar to positively influence society by creating an exceptional learning and discovery environment. His Highness Sheikh Tamim bin Hamad Al Thani, the Amir of Qatar, inaugurated the library on 16 Apr 2018.

National institution of higher education in Qatar. The Translation Minor offered by the Dept of English Literature & Linguistics at the College of Arts & Sciences is designed to meet the demands of an increasingly globalized society by developing translation skills in the fields of law, science & technology, business, media and the arts. The program develops students' awareness of the cultural and linguistic challenges involved in translation.

TII offers a unique set of academic & professional programs in translation, interpreting and language learning. Learn more: tii.qa

PRATHAM BOOKS storyweaver

This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following link.

Story Attribution:

This story: مُغَامَرَةُ السَّمَكَةِ لَطِيفَة is translated by أبوالحجاج محمد بشير . The © for this translation lies with Education Above All (EAA), 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Derived from: 'Plek Plok, the Lucky Little Fish', by Erica Cuellar . © Room to Read , 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'ត្រីតូចប្លិកប្លក់', by Nguon Sakal . © Room to Read , 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. This story may have intermediate versions between the root and parent story. To see all versions, please visit the links.

Images Attributions:

Cover page: Two fish swimming in shallow waters, by Seng Visal © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: A little fish and a big fish swimming together, by Seng Visal © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: A big fish talking to a small fish, by Seng Visal © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: A small fish looking at other creatures playing in deep waters, by Seng Visal © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: A big fish talking angrily to a small fish, by Seng Visal © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: A small fish grumpily follows a big fish, by Seng Visal © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: A lobster calling out to a little fish to play, by Seng Visal © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: A small fish joins other creatures, by Seng Visal © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: A small fish swims swiftly, by Seng Visal © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions

CC BY

Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/

PRATHAM BOOKS storyweaver

This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following link.

Images Attributions:

Page 10: A fish spots a black coloured fish, by Seng Visal © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 11: A small fish swims by a big black coloured fish, by Seng Visal © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: A small fish runs away from a big black coloured fish, by Seng Visal © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: A big black coloured fish chases a small fish, by Seng Visal © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: A big black coloured fish chases a small fish furiously, by Seng Visal © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: A big black coloured fish tries to wedge out a small fish, by Seng Visal © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: A big black coloured fish tries to hunt a small fish, by Seng Visal © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: A big black coloured fish talks angrily to a small fish, by Seng Visal © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: A big black coloured fish about to swallow a small fish, by Seng Visal © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 19: A fish saves a little fish from the jaws of a big black coloured fish, by Seng Visal © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 20: Two fish talk to each other, by Seng Visal © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions

Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/

مُغَامَرَةُ السَّمَكَةِ لَطِيفَةَ

(Arabic)

السَّمَكَةُ لَطِيفَةُ وَأُمُّهَا تَسْبَحَانِ فِي الْمِيَاهِ الضَّحْلَةِ فِي الْبَحْرِ، لَكِنَّ لَطِيفَةَ رَأَتِ الْأَسْمَاكَ الْأَكْبَرَ تَسْبَحُ بِسَعَادَةٍ فِي الْمِيَاهِ الْعَمِيقَةِ وَأَرَادَتْ أَنْ تَنْضَمَّ إِلَيْهِمْ. حَذَّرَتْهَا أُمُّهَا مِنْ أَنَّهَا صَغِيرَةٌ جِدًّا عَلَى السِّبَاحَةِ فِي الْمِيَاهِ الْعَمِيقَةِ. لَمْ تَسْمَعْ لَطِيفَةُ كَلَامَ أُمِّهَا وَتَسَلَّلَتْ إِلَى الْمِيَاهِ الْعَمِيقَةِ، وَكَانَتْ بِانْتِظَارِهَا مُفَاجَأَةٌ مُخِيفَةٌ. اقْرَأِ الْقِصَّةَ لِتَعْرِفَ مَا حَدَثَ لَهَا.

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.

PRATHAM BOOKS storyweaver

Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!